

Lieber Herr Klinghammer,

uns verbinden seit Jahrzehnten ergiebige Kontakte auf den Gebieten der historischen und thematischen Kartographie. Als szt. Obmann für Geographie der Deutschen Akademie der Naturforscher Leopoldina hatte ich 2000 die Freude, Sie im Kreis der Mitglieder begrüßen zu dürfen. Damit erhielt die lange Tradition kollegialer Zusammenarbeit zwischen den deutsch- und ungarischsprachigen Geowissenschaftlern, die bis in die jüngste Vergangenheit besonders Márton Pécsi und Pál Stefanovits befruchtet haben, neue Impulse.

Die 65. Wiederkehr Ihres Geburtstages bietet Gelegenheit, Ihnen für viele treffliche Initiativen jetzt vor allem für die Vorbereitung des gemeinsamen Meetings der Leopoldina, der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und der Eötvös Loránd Universität vom 25.-27. Mai 2006 zum Thema „Thematic Mapping in Geosciences – Applications using New Technologies and Media“ zu danken, für die gastfreundliche Einladung und Aufnahme in Budapest, für die vorbildliche Organisation und Ihre persönlichen kartographisch-geowissenschaftlichen Fachbeiträge.

Lieber Herr Klinghammer, die in Budapest versammelten Mitglieder der Sektion Geowissenschaften grüßen Sie mit mir recht herzlich! Wir blicken voller Hochachtung auf Ihre wissenschaftlichen Leistungen und gratulieren Ihnen zu Ihrem Ehrentage am 10. August 2006! In der Hoffnung auf weitere enge freundschaftliche Verbindungen wünschen wir Ihnen noch aktive Jahre und Freunde am Dasein!

Ihr



(Walter Roubitschek, Halle a. d. Saale)

Kedves Klinghammer Tanár Úr!

Évtizedek óta tartó termékeny kapcsolat köt össze bennünket a térképtörténet és a tematikus kartográfia területén. Mint a Leopoldina, Német Tudományos Akadémia Természettudományi, azon belül is Földrajzi Szakcsoportjának elnöke örömmre szolgált 2000-ben, hogy a tagjaink között üdvözölhettem Önt. A német és a magyar földtudományi szakemberek baráti együttműködésnek hosszú hagyományát sikerült megőrizni, mely Pécsi Márton és Stefanovits Pál tevékenységével gazdagodott új impulzusokkal.

Az Ön 65. születésnapja alkalmat ad, hogy köszönetet mondjunk Önnek a sok nagyszerű kezdeményezésért, de mindenekelőtt a Leopoldina, a Magyar Tudományos Akadémia és az Eötvös Loránd Tudományegyetem közös találkozájának, a „Thematic Mapping in Geosciences – Applications using New Technologies and Media“-nak 2006. május 25-27-i előkészítéséért, a vendégszerető meghívásért és a budapesti fogadtatásért, valamint a példás szervezésért és az Ön személyes térképészeti-földtudományi hozzájárulásáért.

Kedves Klinghammer tanár úr, a Budapesten összegyűlt földtudományi szekció tagjai sok szeretettel üdvözölik Önt! Teljes nagyrabecsüléssel tekintünk az Ön tudományos teljesítményére és gratulálunk Önnek a 2006. augusztus 10-i születésnapja alkalmából! A további szoros baráti kapcsolat reményében kívánunk Önnek még sok aktív évet és örömet!

Üdvözlettel:



(Walter Roubitschek, Halle a. d. Saale)